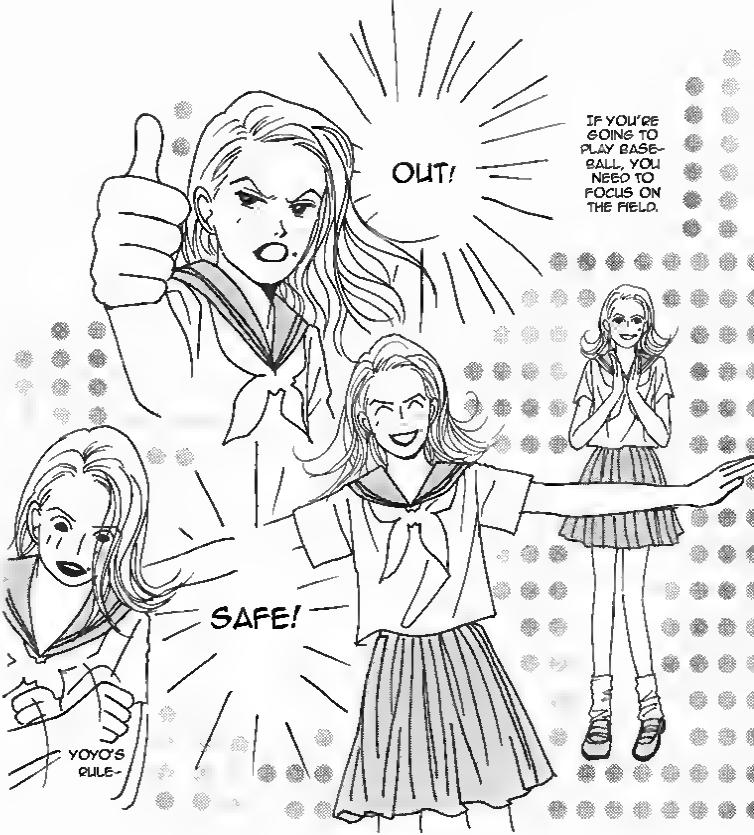
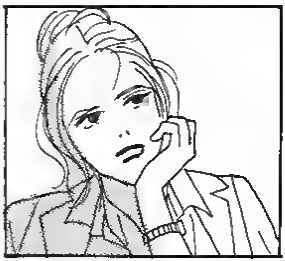
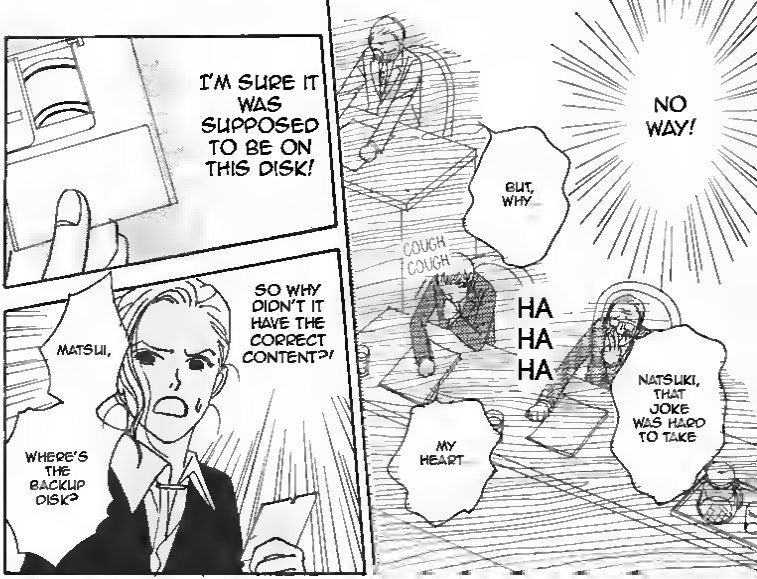
eien no fukukaze scans
cleaner: mayuka
translator: renee
typesetters: mayuka/doj
http://eien-scans.tumblr.com

the 19th round


OUT!
IF YOU'RE GOING TO PLAY BASE-BALL, YOU NEED TO FOCUS ON THE FIELD.
SAFE!
YOYO'S RULE-



huh
SFX: CLICKS
AH...
HA HA...
SORRY, I SEEM TO HAVE PUT IN THE WRONG DISK
P-PLEASE GIVE US A MOMENT
SFX: SHINE


I'M SURE IT WAS SUPPOSED TO BE ON THIS DISK!
SO WHY DIDN'T IT HAVE THE CORRECT CONTENT?!
MATSUI,
WHERE'S THE BACKUP DISK?
NO WAY!
BUT, WHY
COUGH COUGH
HA HA HA
NATSUKI, THAT JOKE WAS HARD TO TAKE
MY HEART

SFX PUTS
IT'S OK, THIS WILL WORK!
WE HAVE TO TRY... IT'S THE ONLY OPTION WE HAVE RIGHT NOW
SFX GULPS
IS IT THE RIGHT ONE?
IT'S RIGHT HERE.
I THINK SO,
WHEN I CHECKED IT YESTERDAY AFTERNOON EVERYTHING WAS THERE.

THERE'S NO WAY!
I'VE FINISHED SETTING IT
THERE'S NO WAY THE CONTENT ON BOTH DISKS HAVE BEEN CHANGED
clatter
clatter
clatter
clatter
HERE WE GO...
SFX CLATTERS
カチャッ
HA!
IT'S HARD BEING A MAN
TORAJIRO'S GUIDE
TA
DA

LALALALA
THE HECK?!
EH?!
?
I WAS BORN AND RAISED IN TOKYO BY THE NAME OF KATSUSHIKA SHIBAMATA.
BUT PEOPLE HAVE COME TO KNOW ME AS TORAJIRO THE WANDERER.
EVENTUALLY
SMACKS
PRESI-DENT!
AFTER THE MEETING ENDED
THE PRESI-DENT LEFT ANGRILY AND WENT BACK TO HIS HOUSE
SHUT UP!
PLEASE
NO NOISE!

OF COURSE
NATSUKI,
CAN YOU EXPLAIN WHAT THE HECK THAT WAS ABOUT?
AND THE MEETING ENDED UP BEING POSTPONED
Ugh
IN THE PLANNING MEETING OF FRONT OF THE TOP MANAGE-MENT!
PLAYING VIDEOS OF BASEBALL SCHOOL GIRLS AND TORAJIRO
EVEN MANAGING DIRECTOR IGARASHI IS BLAMING ME FOR IT
ARE YOU TRYING TO RUIN MY REPUTATION?!
SFX SMACKS
SINCE THEN, THE PRESIDENT HAS BEEN BED-RIDDEN WITH ILLNESS, I'M THE ONE WHO HAN-DLES ALL OF THE PLANNING, SO

IT IS CERTAINLY MY FAULT FOR NOT MAKING SURE OF THE DISKS RIGHT BEFORE THE MEETING.
MY SINCEREST APOLOGIES
HOWEVER,
BOTH THE MAIN DISK AND BACKUP DISK HAD THE WRONG CONTENT
I CAN ONLY THINK THAT SOMEBODY MUST HAVE CHANGED THEM SOMEHOW.
SFX: WHAT
はあ!?
WHO?
HOW?
AND FOR WHAT REASON?
THAT'S WHAT WE NEED TO FIND OUT!
UGH
I'M TIRED OF YOUR NONSENSE
YOU SHOULD JUST LEAVE IT BE, GO AWAY

THAT'S NOT WHAT I'M SAYING! I'M TELLING YOU TO QUIT IT ALREADY!
ARE YOU JUST GOING TO LET THE CULPRIT GET AWAY?!
WHAT?!
ENOUGH!
WHAT?!
HOW IS SOMEBODY GOING TO CHANGE THE CONTENT OF THE DISKS TO BEGIN WITH?
IT'S YOUR FAULT FOR NOT WATCHING OVER THE DISKS PROPERLY.
AND ABOUT THAT NEW DESSERT PRODUCT FROM THE OTHER DAY,
ANOTHER COMPANY SEEMS TO HAVE BEEN WORKING ON A SIMILAR PLAN.
I'M STARTING TO THINK
THAT MAYBE YOU HAVEN'T BEEN KEEPING OUR IDEAS SAFE. HUH

SFX: SLAMS
AH!!
MY YUKI-CHAN!
SFX: BREAKS
I'M GOING OUTSIDE FOR SOME FRESH AIR
AND TO COOL MY HEAD A BIT
SEE YOU LATER
OH, SORRY ABOUT THAT
THE JOKE YOU WERE SAYING WAS VERY UNPLEASANT
AND I SUDDENLY LOST MY TEMPER.
Ohhhhh! Yuki-chan!!

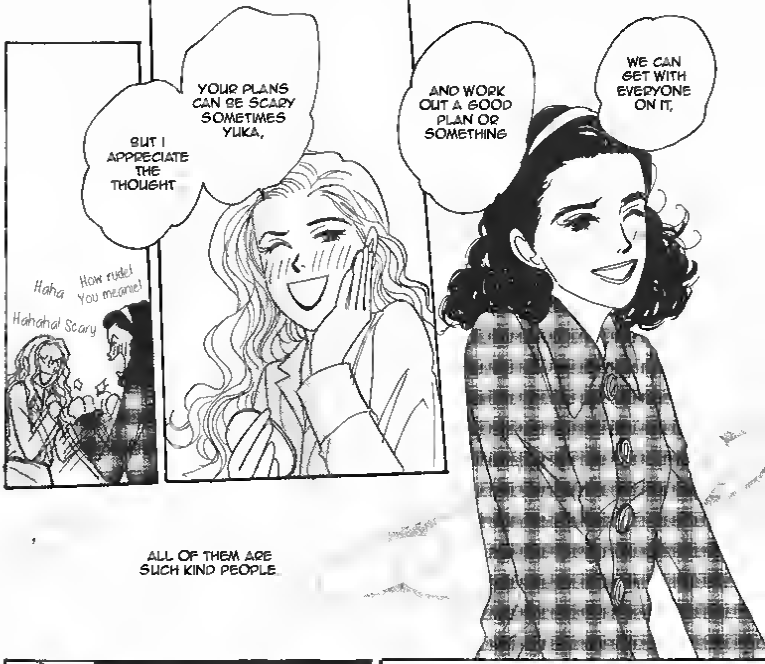
NATSUKI!
HEY!
DO YOU THINK YOU'LL BE EASILY FORGIVEN AFTER YOU PULL SOMETHING LIKE THIS?!
YOU BETTER NOT BE THINKING YOU'RE AN EXCEPTION TO CONSEQUENCES!
I'LL DESTROY YOU GOOD ONE DAY!
WHAT?!
YOU'RE MOVING?
TO THE RELATIONS DEPARTMENT?
YES,
THAT'S WHY I WAS CALLED IN THERE A WHILE AGO

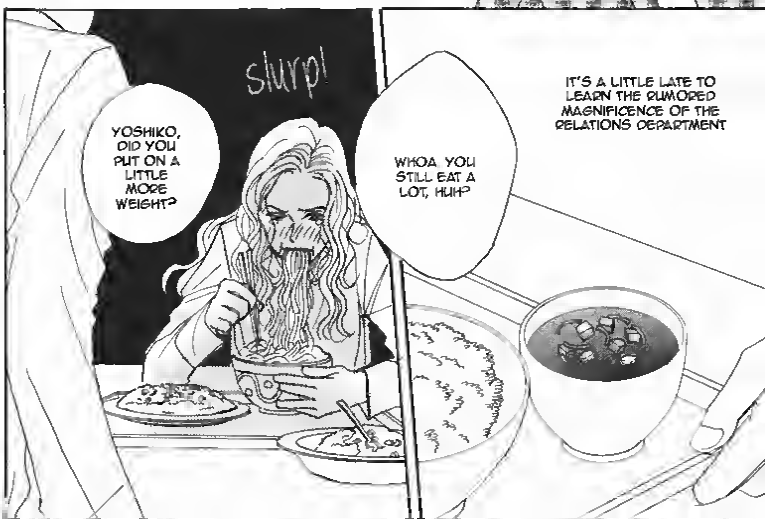
ISN'T THE RELATIONS DEPARTMENT THE ONE THAT'S SAID TO BE IN THE MAIN OFFICE?
I HEARD THERE ARE SECRET RITUALS
THERE ARE ALSO RUMORS ABOUT HOW THEY SEND OUT FAKE BILLS
HE SAID THE APPOINT-MENT IS DUE ANY DAY THIS WEEK
NO WAY
IT'S KEPT A SECRET
IS IT EVEN REAL?
YOU MEAN THAT LEGENDARY RELATIONS DEPART-MENT?
CURSE YOU IGARASHI!
I'LL SURELY DESTROY YOU!
I WAS READY FOR THE EXPULSION BUT,
I CAN'T BELIEVE HE STILL WANTED ME TO REFLECT ON MISTAKES THAT AREN'T MINE.

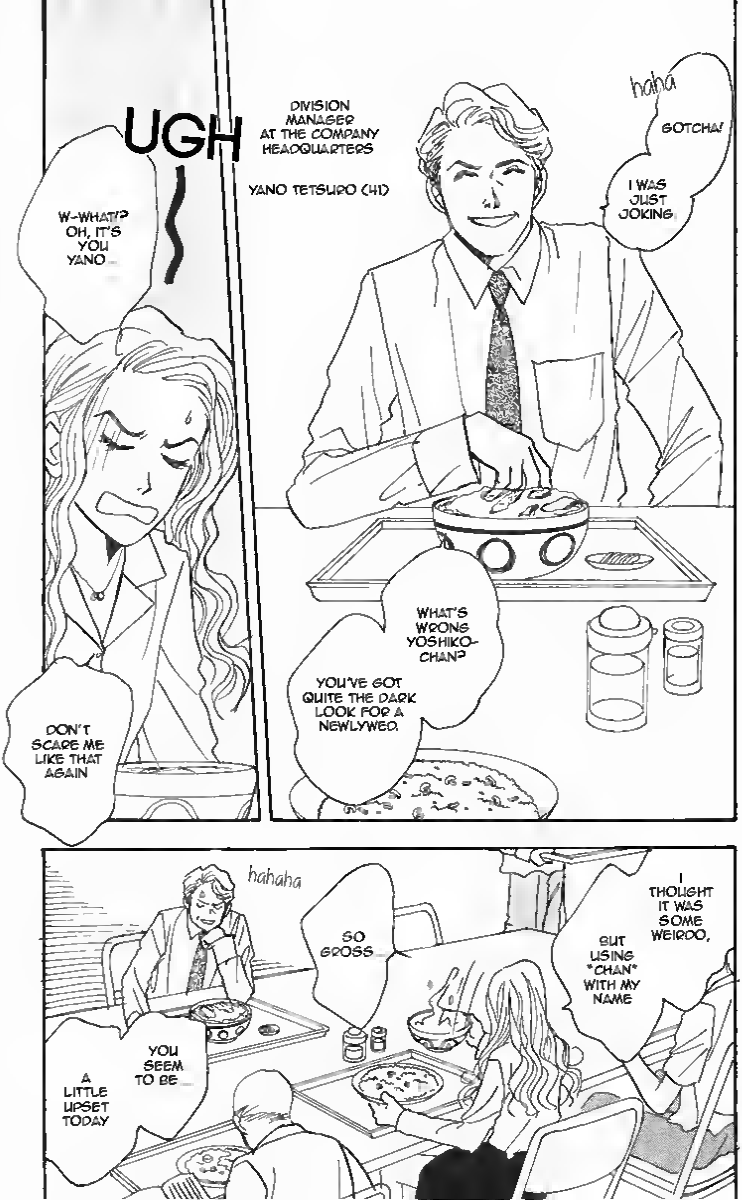
UGH
OH MAN
THIS IS DEFINITELY THE WORST THING YOU CAN PUT ON HERE
MY BASEBALL!
BUT I MEAN, IF THEY DIDN'T WANT SOMEBODY TO LOSE OR MISTAKE THEIR DISK,
THEY SHOULD HAVE ALLOWED US TO WRITE ON IT AS A MARK
OH WELL
THE DAY BEFORE WE WERE HAVING OUR IMPORTANT MEETING WITH MANAGEMENT,
I HID THE DISK IN MY DRAWER TO KEEP IT SAFE FOR THE EVENT
I EVEN TOOK THE KEY WITH ME
I HAD THE KEY ALL MORNING THE NEXT D Y, SO NOBODY SHOULD'VE BEEN ABLE TO GET THE DISK.

BUT THE INTRUDER MUST HAVE BEEN ABLE TO GET THE DISK,
AND SWAP IT OUT
EHH
WHAT ABOUT THE KEY?
!?
A COMMON OFFICE DRAWER IS QUITE EASY TO OPEN ACTUALLY
EHHH!
AND THEN THE CULPRIT TOOK OUT THE DISK,
USED A NEARBY COMPUTER TO CHANGE THE CONTENT,
AND PUT IT BACK WHERE IT WAS
UGH
THAT DIRT BAG IGARASHI!
AND THEN HE LEFT THE ROOM EVILY LAUGHING!
HA HA HA
HA HA
EH
DO YOU REALLY THINK DIRECTOR IGARASHI IS THE ONE WHO DID IT?

Oh
INDEED.
HMM I DUNNO,
I DONT THINK THE DIRECTOR WOULD GO THAT FAR TO BULLY ONE OF HIS SUB-ORDINATES
YOU'RE NOT EVEN HIS RIVAL.
YES OF COURSE!
WHO ELSE WOULD BE HAPPY TO DO SOMETHING LIKE THIS?!
NO ONE!
I don't think I've seen
Ugh
a computer in his office
DOES THE DIRECTOR EVEN KNOW HOW TO USE A COMPUTER?
I MEAN REALLY,
YEAH
I KNOW!
WHY DON'T WE GO SOMEWHERE TOMORROW NIGHT?
WHEN YOU'RE DOWN, YOUR MOOD AFFECTS EVERYONE
CHEER UP, BOSS!
Sigh


WE CAN GET WITH EVERYONE ON IT,
AND WORK OUT A GOOD PLAN OR SOMETHING
YOUR PLANS CAN BE SCARY SOMETIMES YUKA,
BUT I APPRECIATE THE THOUGHT
Haha
How rude! You meanie!
Hahaha! Scary
ALL OF THEM ARE SUCH KIND PEOPLE.


slurp!
YOSHIKO, DID YOU PUT ON A LITTLE MORE WEIGHT?
WHOA. YOU STILL EAT A LOT, HUH?
IT'S A LITTLE LATE TO LEARN THE RUMORED MAGNIFICENCE OF THE RELATIONS DEPARTMENT


UGH
DIVISION MANAGER AT THE COMPANY HEADQUARTERS
YANO TETSUPO (41)
W-WHAT!? OH, IT'S YOU YANO...
DON'T SCARE ME LIKE THAT AGAIN
WHAT'S WRONG YOSHIKO-CHAN?
YOU'VE GOT QUITE THE DARK LOOK FOR A NEWLYWED.
I WAS JUST JOKING.
GOTCHA!
haha
A LITTLE UPSET TODAY
YOU SEEM TO BE...
SO GROSS...
hahaha
BUT USING "CHAN" WITH MY NAME
I THOUGHT IT WAS SOME WEIRDO,

EHH
YOU KNOW IDOU'S STORY
IS TRUE
SO MAYBE WHAT I JUST HEARD
I HEARD A BUNCH OF THINGS FROM DIRECTOR IGARASHI
IT JUST HAPPENED YESTERDAY!
HOW DO YOU KNOW ABOUT THAT ALREADY?!
W-WHAT DID YOU HEAR?
FROM IGARASHI?
OH REALLY??
YOU'RE ALSO AN IDIOT
CURSE YOU NATSUKI!
HE KEPT TALKING ABOUT WAS HOW HE WAS MAD AT YOU
THE OTHER DAY WE WERE PLAYING GOLF,

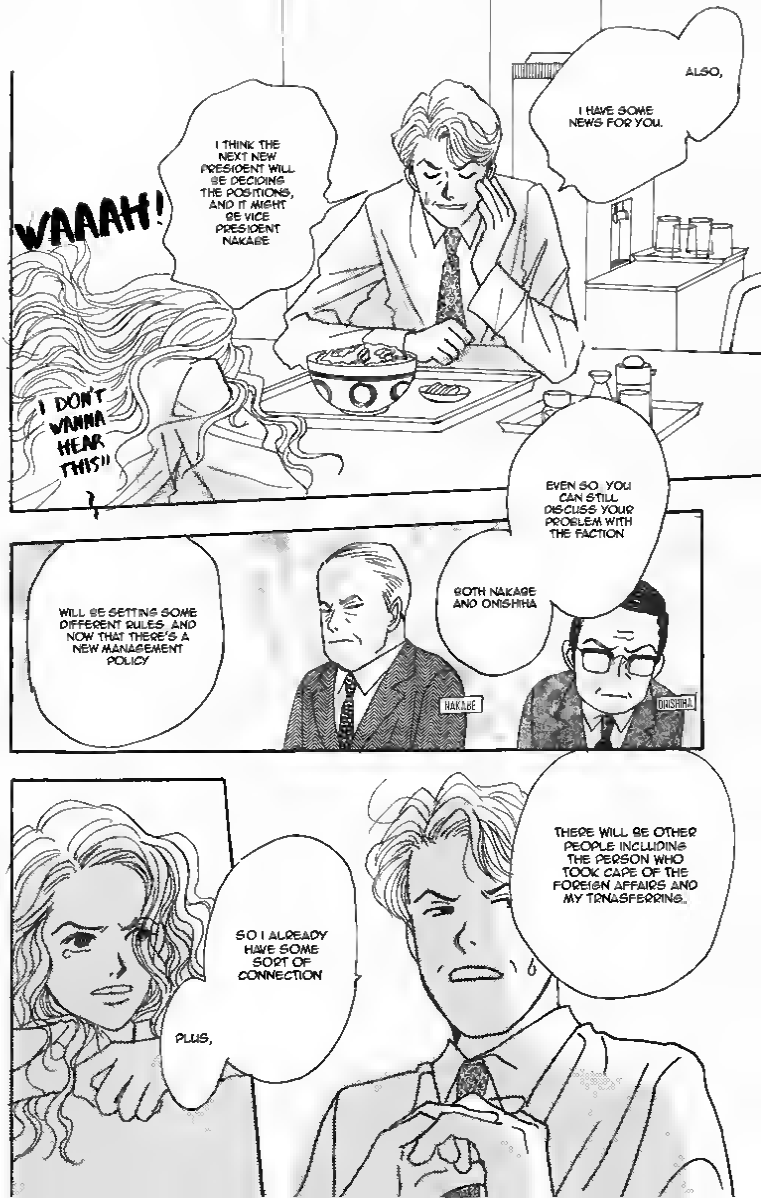
WAIT A MINUTE,
WHY AM I THE IDIOT?
YOU DESTROYED ONE OF THE DIRECTOR'S DESK ITEMS
ASIDE FROM YOUR MISTAKE AT THE MEETING,
YEAH AND YOU'RE AN IDIOT TOO
BUT RIGHT NOW
WE'RE GETTING CLOSER TO THE PEAK OF THE EXECUTIVE FACTION DEBATE
PLUS HE TREATS HIS SKILLED SUBORDINATES BADLY!! ISN'T HE THE IDIOT HERE?!
HE'S IMPATIENT AND IS NEVER SATISFIED WITH ANYTHING AND HE HAS AN EARPICK!
SFX: SMACKS
YOU SHOULDN'T HAVE BROUGHT THIS UPON YOURSELF TO BEGIN WITH!
THAT WAS A BRILLIANT LECTURE
OK, ALRIGHT, THANK YOU SO MUCH.
stands
SO YOUR JOB DEPENDS ON YOUR CURRENT PERFORMANCE!
AND THE SUPERIORS ARE DISCUSSING THE NEXT GENERATION!

BUT SHE'S IGNORING THE MAIN FACTION
SHE SAID SHE'D DO ANYTHING FOR A SUCCESSFUL CAREER
AND NOW SHE'S DOING WHATEVER IS ON HER MIND
Yes go ahead
EXCUSE ME, IS THIS SEAT FREE?
Ah
HEY YOSHIKO!
AH, SORRY MY FATHER IS A BIT LOUD
SFX HAHAHA
YOU KNOW
I REALLY THINK HE'S A HIDEYOSHI TYPE OF PERSON
I MEAN, HE DRIVES A RED SPORTS CAR AND GIVES OFF AN ELEGANT ATMOSPHERE
HE WEARS ITALIAN MADE SUITS TOO
BUT YOU SEEM LIKE A NOBUNAGA FAN THOUGH
STUDENTS USED TO CALL HER "DREAM HEAD"
SHE EVEN WANTED TO MARRY FAMOUS ACTORS AND SPORTS PLAYERS
BACK IN COLLEGE SHE WAS INTO HISTORICAL FIGURES
Eh? I do?
y-yeah

SFX. HAHAHA
I WAS NOT!!
EVERYONE HAD NICK-NAMES FOR HER WHEN SHE FIRST JOINED THE COMAPNY
EVERYONE CALLED HER "SUB-CHAN" OR "NEW HALF-CHAN".
YEAH YOU WERE!
NO ONE SAID IT TO YOUR FACE THOUGH
SFX EHH
"PETIT FOUNTAIN"
OR "THE POOR KAYAMA YUZO".
YOU WERE CALLED "GENTLEMEN CHEATER".
SO WHAT!?
guh
USH...
BUT YOU LOST ALL YOUR MONEY DUE TO DIVORSE AND WAS LEFT WITH THE HOUSE CONTRUCTION DEBT
BECAUSE YOU LOOK LIKE HIM.
WHAT? WHERE DID "THE POOR KAYAMA YUZO" COME FROM?
HO HO HO

6 YEARS AGO,
YANO USED TO WORK IN THE HONG KONG BRANCH, HE MET A GIRL THERE AND THEY GOT MARRIED, BUT DIVORCED WHEN HE WAS 36
SCARY
A-AH, NO
I'M SORRY
SO STORIES ABOUT PEOPLE LEFT WITH DEBT AFTER DIVORSE
ARE FUN TO HEAR HUH?
AFTERWARDS, HE BOUGHT A BIG HOUSE WHEN HE WAS SENT BACK TO WORK IN THE HEADQUARTERS
HERE, FROM NOW ON~
AND HE GOT INTO A LOT OF DEBT BECAUSE OF THAT
BUT,
WASN'T IT YOU WHO FIRST PROPOSED THE DIVORCE WITH YOUR WIFE
SAYING THAT THERE WAS ENOUGH MONEY FOR BOTH THAT AND THE HOUSE?

GET DUMPED BY A NEW LOVER?
DID YOU MAYBE
AND NOW THAT YOU'VE GOTTEN THE DIVORCE THAT YOU WANTED
WHY ARE YOU STILL CARRYING SUCH A DARK EXPRESSION?
OR MAYBE YOU STILL WANT TO GO BACK TO YOUR EX WIFE?
NO.
IT'S OK
haha
FORGET ABOUT ME.
I'M WORRYING ABOUT UNECESSARY THINGS.
WELL, YOU CAN JUST KEEP YOURSELF CALM FOR NOW AND GO WORK IN THAT WHATEVER-IT-WAS-CALLED DEPARTMENT
"WHATEVER-IT-WAS-CALLED-DEPARTMENT"
AH, THAT'S RIGHT.
AREN'T YOU THE ONE GOING THROUGH PROBLEMS RIGHT NOW?


WAAAH!
I DON'T WANNA HEAR THIS!!
I THINK THE NEXT NEW PRESIDENT WILL BE DECIDING THE POSITIONS, AND IT MIGHT BE VICE PRESIDENT NAKABE
ALSO,
I HAVE SOME NEWS FOR YOU.
EVEN SO, YOU CAN STILL DISCUSS YOUR PROBLEM WITH THE FACTION
BOTH NAKAGE AND ONISHIKA
WILL BE SETTING SOME DIFFERENT RULES AND NOW THAT THERE'S A NEW MANAGEMENT POLICY
NAKABE
ONISHIKA
THERE WILL BE OTHER PEOPLE INCLUDING THE PERSON WHO TOOK CARE OF THE FOREIGN AFFAIRS AND MY TRNASFERRING.
SO I ALREADY HAVE SOME SORT OF CONNECTION
PLUS,

HE WILL DISCUSS MATTERS WITH ME BECAUSE HE SEEMS TO TRUST ME MORE
SO IF HE BECAME THE PRESIDENT INSTEAD OF ONISHIHA
I'M ON GOOD TERMS WITH VICE PRESIDENT NAKASE
DON'T WORRY ABOUT IT
AND THAT WAY, I'LL ASSURE YOU'LL ATLEAST GO BACK TO YOUR PREVIOUS POSITION
he he
SO UNTIL THEN, YOU CAN WORK WITH YOUR MIND AT EASE.
YANO
FINALLY, I CAN ESCAPE THIS HELL!

WHAT HAPPENED TO BOSS?
DID SHE EAT SOME-THING WEIRD ON LUNCH BREAK?
THE SUN POSE PROPERLY~
OKAY~
LET'S RISE PROPERLY.
YAAA
I BELIEVE IN YANO'S WORDS, OUR FRIENDSHIP IS GREAT!
"I'LL ASSURE YOU THAT YOU ATLEAST GO BACK TO YOUR ORIGINAL POSITION"
MORISAK
BOSS!
WHILE I HAD WHOLE-HEARTEDLY BELIEVED WHAT HE SAID.
BUT THE BLACK CLOUDS ARE SPREAD-ING.

SFX
WHAT?
LOOK AT THIS
YES-TERDAY WHEN I WENT TO HIS HOUSE
MY BOYFRIEND DID IT!
AND STARTED CLEANING WHILE DOING THAT I FOUND THESE RAW CD ROMS
HIGH-SCHOOL BASEBALL AND TORAJIRO
I DON'T THINK THIS IS A COINCI-DENCE
HE SAID HE NEEDED IT FOR A JOB HIS BOSS ORDERED HIM TO DO
WHEN I ASKED HIM ABOUT IT
WHOA!
WAIT A SECOND!

YANO?!
AND HIS BOSS IS MR YANO
EXCEPT IN THE HEAD-QUAR-TERS
HE WORKS IN OUR COMPANY.
WHO EXACTLY.
IS THIS BOYFRIEND YOU'RE TALKING ABOUT?
SFX: START
AH
IT'S HIM.
THE YANO I WAS TALKING ABOUT JUST GOT IN THAT CAR.

SFX RUN
TAXI!
BOSS!
YANO!!!
WHAT THE HECK ARE YOU PLANNING!?
AH
FOLLOW THAT RED PORCHE AS QUICKLY AS POSSIBLE!
THAT DOESN'T MATTER! I WON'T BE SATISFIED UNTIL I KNOW THE TRUTH NOW!
WAS IT AN ORDER FROM IGARASHI?
OR DOES HE HAVE ANOTHER REASON?
AND THEN...

AFTER HE GOT TO HIS DESTI-NATION,
I LEFT THE TAXI
AND FOLLOWED HIM INSIDE THE HOUSE.
STRANGE...
COMING HERE ALL SECRETLY AFTER WORK
TELLS ME THAT SOMETHING IS DEFINITELY UP.
MAYBE IT'S BETTER IF I JUST GO UP TO HIM AND ASK HIM WHATEVER'S ON MY MIND.
AS I THOUGHT THAT, I SNUCK IN AWAY
FOLLOWED THROUGH THE CORRIDOR
AND HID INSIDE A ROOM SO I WOULDN'T BE FOUND

VICE PRESIDENT?!
YOU DID WELL YANO.
IT'S MY PLEASURE
ANYWAYS, CHEERS TO YOU!
LUCKILY, IN THAT ROOM I COULD HEAR WHAT WAS BEING SAID NEXT DOOR
WHEN I PEAKED IN SITTING THERE WAS...
SFX: HAHAHA
WINNING IS ALMOST CERTAIN FOR US NOW!
A PERFECT PLAN
THIS WAY, WE'RE GETTING MORE ALLIES AND ONI-SHI'S CHANCES ARE GETTING SMALLER
SFX: HAHAHA
YOU HAVE MY THANKS.
GETTING TO THIS POINT IS ALL THANKS TO YOU,
I DON'T KNOW WHAT KIND OF THINGS YANO DID, BUT
THE FATE OF THE COMPANY MIGHT BE CHANGED, FOR BETTER OR WORSE BECAUSE OF THEM
WHY WOULD YANO GO THAT FAR FOR SUCH A THING?
the 19th round ✖ END